

ภาคผนวก ง

**กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ
สังคม และวัฒนธรรม ค.ศ.1966¹**
(Covenant on Economic Social and Culture Rights, 1966)

คำปรารภ

รัฐภาคีแห่งกติการฉบับนี้

โดยพิจารณาว่า ตามหลักการซึ่งได้ประกาศไว้ในกฎบัตรสหประชาชาติ การยอมรับ ศักดิ์ศรีประจำตัวและสิทธิซึ่งเสมอกันและไม่อาจโอนแก่กันได้ของสมาชิกทั้งปวงแห่งครอบครัวมนุษย์เป็นรากฐานของเสรีภาพ ความยุติธรรมและสันติภาพในพิภพ

โดยรับรองว่าสิทธิเหล่านี้มาจากศักดิ์ศรีประจำตัวของบุคคล

โดยรับรองว่า ตามปรัชญาสากลว่าด้วยสิทธิมนุษยชน อุดมการณ์ที่ว่าเสรีชนมีเสรีภาพจากความกลัวและความต้องการสามารถสัมฤทธิ์ผลได้ก็ต่อเมื่อมีการสร้างสภาวะ ซึ่งทุกคนจะมีสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม รวมทั้งสิทธิทางแพ่งและทางการเมืองด้วย

โดยพิจารณาถึงพันธกรณีแห่งรัฐภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติที่จะส่งเสริมความเคารพโดยสากลและการปฏิบัติตามสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพ

โดยสำนึกว่า ปัจเจกบุคคล ซึ่งมีหน้าที่ต่อบุคคลอื่น ๆ และต่อประชาคมซึ่งเป็นของตนมีความรับผิดชอบที่จะต่อสู้เพื่อการส่งเสริมและการปฏิบัติตามสิทธิที่รับรองไว้ในกติกาปัจจุบันตกลงกันในข้อต่อไปนี้

¹คณะอนุกรรมการสิทธิมนุษยชนและสันติภาพ. เอกสารสิทธิมนุษยชนของสหประชาชาติ. กรุงเทพฯ: อมรินทร์ พรินติ้ง กรุ๊ป, ม.ป.ป.

ภาค 1

ข้อ 1

1. ประชาชนทั้งปวงมีสิทธิในการกำหนดเจตจำนงของตนเอง โดยอาศัยสิทธินั้น ประชาชนกำหนดสถานะทางการเมืองของตนอย่างเสรี รวมทั้งดำเนินการพัฒนาทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมอย่างเสรี

2. ประชาชนทั้งปวง เพื่อจุดหมายปลายทางของตน อาจจัดการเกี่ยวกับความอุดมสมบูรณ์ทางธรรมชาติ และทรัพยากรของตนอย่างเสรี โดยไม่เป็นที่เสื่อมเสียต่อพันธกรณีใด ๆ ซึ่งเกิดจากความร่วมมือทางเศรษฐกิจและระหว่างประเทศ อันขึ้นกับหลักการแห่งประโยชน์ซึ่งกันและกัน และกฎหมายระหว่างประเทศ ไม่ว่าในกรณีใด ๆ จะพรากประชาชนจากวิถีการดำรงชีวิตไม่ได้

3. รัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้ รวมทั้งผู้มีความรับผิดชอบต่อการบริหารของอาณาเขตในภาวะทรัสตี และมีได้ปกครองตนเอง จะส่งเสริมให้สิทธิแห่งการกำหนดเจตจำนงของตนเอง บรรลุผลเป็นความจริง และจะเคารพสิทธินั้น ตามบทบัญญัติแห่งกฎบัตรสหประชาชาติ

ภาค 2

ข้อ 2

1. ภาคีแต่ละรัฐแห่งกติกาฉบับนี้รับที่จะดำเนินการเป็นขั้น ๆ ด้วยลำพังตนเองและโดยความร่วมมือและความช่วยเหลือระหว่างประเทศ โดยเฉพาะทางเศรษฐกิจและเทคนิคจนถึงขีดสูงสุดแห่งทรัพยากรที่มีให้ใช้ประโยชน์ได้ เพื่อให้สัมฤทธิ์ผลอย่างก้าวไปข้างหน้าในการทำให้สิทธิซึ่งรับรองไว้ในกติกาฉบับนี้บรรลุผลเป็นความจริงอย่างเต็มที่ โดยปัจจัยทั้งหลายที่เหมาะสม รวมทั้งการวางมาตรการทางกฎหมายโดยเฉพาะด้วย

2. รัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้รับที่จะประกันให้สิทธิซึ่งกำหนดไว้ในกติกาฉบับนี้ใช้ได้ โดยปราศจากการเลือกปฏิบัติชนิดใด ๆ ที่เกี่ยวกับเชื้อชาติ สีผิว เพศ ภาษา ศาสนา ความเห็นทางการเมืองหรือทางอื่น ชาติหรือสังคมอันเป็นที่มาดั้งเดิม ทรัพย์สิน กำเนิดหรือสถานะอื่น

3. ประเทศกำลังพัฒนา โดยคำนึงถึงสิทธิมนุษยชนและเศรษฐกิจแห่งชาติตนตามควร อาจพิจารณากำหนดว่าจะประกันสิทธิของทางเศรษฐกิจซึ่งรับรองไว้ในกติกาฉบับนี้แก่ผู้ที่ไม่ใช่ คนชาติเพียงใด

ข้อ 3

บรรดาระฐาภิแห่งกติกาฉบับนี้รับที่จะประกันสิทธิเท่าเทียมกันระหว่างชายและหญิงให้มีสิทธิทั้งปวงทางเศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรม ดังที่ได้ระบุไว้ในกติกาฉบับนี้

ข้อ 4

รัฐภาภิแห่งกติกาฉบับนี้รับรองว่า ในการได้สิทธิซึ่งรัฐบัญญัติให้ตามกติกาฉบับนี้ รัฐอาจควบคุมสิทธิดังกล่าวได้แต่ด้วยการจำกัดโดยกำหนดแห่งกฎหมาย ตราบเท่าที่จะสอดคล้องกับ ลักษณะของสิทธิเหล่านี้และเพื่อความมุ่งประสงค์ในการส่งเสริมสวัสดิการโดยทั่ว ๆ ไปในสังคม ประชาธิปไตย

ข้อ 5

1. ข้อความต่าง ๆ ตามกติกาฉบับนี้ไม่เปิดช่องที่จะแปลโดยนัยว่าให้สิทธิใด ๆ แก่รัฐ กลุ่มชน หรือบุคคลใด ๆ ที่จะประกอบกิจกรรมหรือกระทำการใด ๆ อันมุ่งต่อการทำลายสิทธิ และเสรีภาพใด ๆ บรรดาที่ได้รับรับรองไว้ในที่นี้ หรือการจำกัดขอบเขตที่เกินกว่าบทบัญญัติในกติกา ฉบับนี้

2. การจำกัดตัดทอน หรือการทำความเสียหายแก่สิทธิมนุษยชนขั้นพื้นฐานใด ๆ ที่ได้ รับรองหรือมีอยู่ในประเทศใด ๆ ตามกฎหมาย อนุสัญญา ข้อบังคับหรือธรรมเนียมจะกระทำโดย เหตุว่ากติกาฉบับนี้มีได้รับรองสิทธิดังกล่าวหรือแม้รับรองแต่อยู่ในขอบเขตที่น้อยกว่าไม่ได้

ภาค 3

ข้อ 6

1. รัฐภาคีแห่งกติกาลฉบับนี้รับรองสิทธิที่จะทำงาน ซึ่งรวมทั้งสิทธิของทุกคนในโอกาสที่จะหาเลี้ยงชีพโดยงานซึ่งตนเลือกหรือรับอย่างเสรี และจะดำเนินขั้นตอนอันเหมาะสมที่จะพิทักษ์สิทธินี้

2. ขั้นตอนซึ่งรัฐภาคีแห่งกติกาลฉบับนี้จะต้องดำเนินการเพื่อให้สิทธินี้บรรลุผลเป็นความจริงอย่างเต็มที่ให้รวมถึงการแนะแนวทางเทคนิคและอาชีพะตลอดจนรายการฝึกอบรม นโยบายและเทคนิคที่จะบรรลุผลสำเร็จในการพัฒนาทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมอย่างคงเส้นคงวาตลอดจนการจ้างงานที่เต็มเวลาและส่อผลภายใต้สภาวะ ซึ่งมุ่งพิทักษ์เสรีภาพขั้นพื้นฐาน ทางการเมืองและทางเศรษฐกิจของปัจเจกบุคคล

ข้อ 7

รัฐภาคีแห่งกติกาลฉบับนี้รับรองสิทธิของทุกคนที่จะมีสภาวะการทำงานที่ยุติธรรมและเอื้อประโยชน์ ซึ่งให้ประกัน โดยเฉพาะ

(ก) รายได้อันทำให้ผู้ทำงานทั้งหมด อย่างน้อยที่สุดจะมี

(1) ค่าจ้างที่เป็นธรรมและรายได้เท่ากันสำหรับงานที่มีคุณค่าเท่ากันโดยไม่จำแนกความแตกต่างในเรื่องใด ๆ โดยเฉพาะหญิงจะได้รับประกันสภาวะการทำงานที่ไม่ด้อยกว่าชายให้ได้เงินเท่ากันสำหรับงานเท่ากัน

(2) ความเป็นอยู่ที่ดีพอสมควรสำหรับตนและครอบครัวตามบทบัญญัติแห่งกติกาลฉบับนี้

(ข) สภาวะการทำงานที่ปลอดภัยและถูกพลานามัย

(ค) โอกาสเท่ากันสำหรับทุกคนที่จะได้รับการสนับสนุน ให้ทำงานในระดับสูงขั้นที่เหมาะสม ทั้งนี้โดยไม่อยู่ภายใต้ข้อพิจารณาใด ๆ นอกจากอาวุโสและสามัตถิยะ

(ง) การพักผ่อน เวลาว่างและการจำกัดเวลาทำงานที่ชอบด้วยเหตุผลและวันหยุดครั้งคราวที่ได้รับค่าตอบแทน รวมทั้งรายได้สำหรับวันหยุดทางการด้วย

ข้อ 8

1. รัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้รับที่จะประกัน

(ก) สิทธิของทุกคนที่จะก่อตั้งสหภาพแรงงานและเข้าร่วมสหภาพแรงงานตามที่ตนเลือก โดยอยู่ภายใต้หลักเกณฑ์ขององค์การที่เกี่ยวข้องนั้น เพื่อส่งเสริมและคุ้มครองผลประโยชน์ของตนทางเศรษฐกิจและสังคม การก่อกำจัดตัดทอนการใช้สิทธินี้จะกระทำไม่ได้ นอกจากที่ได้กำหนดไว้โดยกฎหมายและซึ่งจำเป็นในสังคมประชาธิปไตย เพื่อผลประโยชน์แห่งความมั่นคงของชาติ หรือความสงบเรียบร้อยของประชาชน หรือเพื่อคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพของผู้อื่น

(ข) สิทธิของสหภาพแรงงานที่จะจัดตั้งสหพันธ์หรือสมาพันธ์แห่งชาติและสิทธิของสมาพันธ์ที่จะก่อตั้งหรือเข้าร่วมกับองค์การสหภาพแรงงานระหว่างประเทศ

(ค) สิทธิของสหภาพแรงงานที่จะปฏิบัติหน้าที่อย่างเสรีโดยไม่อยู่ภายใต้การจำกัดใด นอกจากที่ได้กำหนดไว้โดยกฎหมายและซึ่งจำเป็นในสังคมประชาธิปไตย เพื่อผลประโยชน์แห่งความมั่นคงของชาติ หรือความสงบเรียบร้อยของประชาชนหรือเพื่อคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพของผู้อื่น

(ง) สิทธิที่จะหยุดงาน หากว่าได้ปฏิบัติตามกฎหมายของแต่ละเฉพาะประเทศ

2. บทบัญญัติในข้อนี้ไม่ห้ามการกำหนดข้อจำกัดตัดทอนการใช้สิทธิเหล่านี้โดยชอบด้วยกฎหมายของผู้ที่เป็นทหารหรือตำรวจ หรือฝ่ายบริหารของรัฐ

3. ข้อความต่าง ๆ ตามบทบัญญัตินี้มิได้ให้อำนาจแก่รัฐภาคีแห่งอนุสัญญาองค์การแรงงานระหว่างประเทศ ค.ศ. 1984 ซึ่งว่าด้วยเสรีภาพในการสมาคมและการคุ้มครองสิทธิที่จะร่วมแรงร่วมใจที่จะใช้มาตรการกฎหมายซึ่งอาจทำให้เสื่อมเสีย หรือใช้กฎหมายไปในทางที่อาจทำให้เสื่อมเสีย หลักประกันซึ่งบัญญัติไว้ในอนุสัญญาลบับนั้น

ข้อ 9

รัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้รับรองสิทธิของทุกคนในสวัสดิการสังคม ตลอดจนการประกันสังคม

ข้อ 10

รัฐภาคีแห่งกติกานี้รับรองว่า

1. ครอบครัว ซึ่งเป็นกลุ่มหน่วยธรรมชาติและพื้นฐานของสังคม ควรได้รับการคุ้มครองและช่วยเหลืออย่างดีที่สุดเท่าที่จะทำได้ โดยเฉพาะในการจัดตั้งและในขณะที่ต้องรับผิดชอบต่อการดูแลและการศึกษาของเด็กที่ยังพึ่งตนเองไม่ได้ การสมรสจะต้องกระทำโดยความยินยอมอย่างเสรีของคู่บ่าวสาวผู้ที่ตั้งใจจะกระทำการสมรส

2. มารดาควรได้รับการคุ้มครองพิเศษระหว่างเวลาอันควรในระยะก่อนหรือหลังบุตรเกิด ในระหว่างช่วงเวลาดังกล่าวมารดาซึ่งมีงานทำควรได้รับอนุญาตให้ลาโดยได้รับเงินหรือลาโดยมีสิทธิประโยชน์ด้านสวัสดิการสังคมอย่างเพียงพอ

3. มาตรการคุ้มครองและช่วยเหลือพิเศษควรจัดเพื่อ เด็กและผู้เยาว์ทั้งหมดโดยไม่เลือกปฏิบัติเพราะสาเหตุความเป็นพ่อแม่หรือเงื่อนไขอื่น ๆ เด็กและผู้เยาว์ควรได้รับการคุ้มครองจากการแสวงหาประโยชน์ทางเศรษฐกิจและสังคม การจ้างให้ทำงานซึ่งเป็นภัยต่อศีลธรรมหรือสุขภาพ, หรือเป็นอันตรายต่อชีวิตหรือน่าจะขัดขวางการเจริญเติบโตตามปกติของเด็กควรถูกลบโทษตามกฎหมาย รัฐควรจำกัดอายุขั้นต่ำ ซึ่งการว่าจ้างแรงงานเด็กจะทำได้ และลงโทษได้โดยกฎหมาย

ข้อ 11

1. รัฐภาคีแห่งกติกานี้รับรองสิทธิของทุกคนในมาตรฐานการครองชีพที่เพียงพอสำหรับตนเองและครอบครัว รวมทั้งอาหาร เครื่องนุ่งห่ม และที่อยู่อาศัยที่เพียงพอ ตลอดจนสถานะการครองชีพที่ดีขึ้นอย่างต่อเนื่อง รัฐภาคีจะดำเนินขั้นตอนที่เหมาะสมเพื่อประกันให้สิทธินี้บรรลุผลเป็นความจริง โดยการรับรองความสำคัญของการร่วมมือระหว่างประเทศบนพื้นฐานแห่งความยินยอมที่เสรี

2. รัฐภาคีแห่งกติกานี้ โดยการรับรองสิทธิขั้นพื้นฐานของทุกคนที่จะปลอดจากความหิวโหย จะดำเนินมาตรการด้วยตนเองและโดยความร่วมมือระหว่างประเทศ รวมทั้งโครงการเฉพาะ ซึ่งจำเป็น

(ก) เพื่อให้วิถีการผลิต การเก็บรักษาและการแบ่งสรรอาหารดีขึ้นโดยใช้ความรู้ทางเทคนิคและทางวิทยาศาสตร์อย่างเต็มที่ โดยการเผยแพร่ความรู้หลักการแห่งโภชนาการและโดยการพัฒนาหรือการปฏิรูประบบแบ่งเป็นที่ดินในทางที่จะสัมฤทธิ์ผลการพัฒนาและการใช้ประโยชน์ทรัพยากรธรรมชาติอย่างมีประสิทธิภาพที่สุด

(ข) โดยคำนึงถึงปัญหาแห่งประเทศสั่งอาหารเข้าและส่งออก เพื่อประกันการแบ่งสรรอุปสงค์อาหารโลกอย่างเท่ากันตามสัดส่วนความต้องการ

ข้อ 12

1. รัฐภาคีแห่งกติกานับนี้รับรองสิทธิของทุกคนที่จะมีมาตรฐานแห่งสุขภาพทั้งทางกายและทางใจดีที่สุดในท่าที่จะทำได้

2. ขั้นตอนในการดำเนินการโดยรัฐภาคีแห่งกติกานับนี้ เพื่อให้สิทธินี้บรรลุผลเป็นความจริงอย่างเต็มที่ให้รวมถึงสิ่งต่าง ๆ ที่จำเป็นเพื่อ

(ก) การหาหนทางลดอัตราการตายของทารกก่อนคลอดและของเด็กแรกเกิด และการพัฒนาที่มีประโยชน์ต่อสุขภาพของเด็ก

(ข) การบำรุงอนามัยทุก ๆ ด้านทางสิ่งแวดล้อมและอุตสาหกรรมให้ดีขึ้น

(ค) การป้องกัน บำบัดและควบคุมโรคระบาด โรคประจำถิ่น โรคจากการประกอบอาชีพและโรคอื่น ๆ

(ง) การสร้างสภาวะที่ให้ประกันบริการทางแพทย์ และการดูแลเอาใจใส่รักษาพยาบาลในกรณีเจ็บป่วย

ข้อ 13

1. รัฐภาคีแห่งกติกานับนี้รับรองสิทธิของทุกคนในการศึกษา รัฐภาคีตกลงว่าการศึกษามุ่งไปในทางพัฒนาบุคลิกภาพของมนุษย์และความรู้สึกในศักดิ์ศรีอย่างเต็มที่ และจะเพิ่มทวีความเคารพต่อสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน ทุกฝ่ายตกลงกันต่อไปอีกว่าการศึกษามุ่ง

ทำให้ทุกคนเข้าร่วมได้ในสังคมเสรีอย่างแท้จริง จะส่งเสริมความเข้าใจ ความอดกลั้นและมิตรภาพระหว่างชาติทั้งหลาย และกลุ่มเชื้อชาติ ชนกลุ่มน้อยหรือกลุ่มศาสนาทั้งหมด และสานต่อกิจกรรมของสหประชาชาติในการรณรงค์ไว้ซึ่งสันติภาพ

2. รัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้รับรองว่า เพื่อให้สิทธินี้บรรลุผลเป็นความจริงอย่างเต็มที่

(ก) การศึกษาขั้นประถมให้เป็นการศึกษาภาคบังคับและจัดให้ทุกคนแบบให้เปล่า

(ข) การศึกษาขั้นมัธยมในรูปแบบต่าง ๆ รวมทั้งการศึกษามัธยมเทคนิคและอาชีวะให้จัดขึ้นโดยทั่ว ๆ ไป และเปิดให้ทุกคนโดยวิธีการที่เหมาะสมทุก ๆ ทาง และเฉพาะอย่างยิ่งโดยการแนะนำที่ก้าวหน้าอันเกี่ยวกับการศึกษาแบบให้เปล่า

(ค) การศึกษาขั้นสูงให้เปิดเท่ากันกับทุกคน บนพื้นฐานของสติปัญญา โดยวิธีการที่เหมาะสมทุกทาง และเฉพาะอย่างยิ่งโดยการแนะนำที่ก้าวหน้าอันเกี่ยวกับการศึกษาแบบให้เปล่า

(ง) การศึกษาขั้นพื้นฐานให้สนับสนุนหรือเสริมทวีให้เข้มข้นมากที่สุดเท่าที่จะทำได้ แก่ผู้ที่ไม่ได้รับหรือเรียนไม่ครบตามระยะเวลาทั้งหมดของภาคประถมศึกษา

(จ) การพัฒนาระบบโรงเรียนทุกระดับให้ติดตามอย่างเข้มแข็ง ระบบเงินกองทุนวิจัยที่เพียงพอให้ดูแลจัดตั้งขึ้น สภาพทางวัตถุของผู้สอนต้องได้รับการดูแลให้ดีขึ้นอย่างต่อเนื่อง

3. รัฐภาคีทั้งหลายแห่งกติกาลบับนี้รับที่จะเคารพเสรีภาพ ของบิดามารดาและผู้ปกครองตามกฎหมาย ในกรณีที่มี ในการเลือกโรงเรียนสำหรับเด็ก ๆ นอกเหนือไปจากที่ได้จัดไว้โดยเจ้าหน้าที่ทางการ ซึ่งเป็นไปตามมาตรฐานการศึกษาขั้นต่ำที่ได้กำหนดและรับรองโดยรัฐและเพื่อประกันการศึกษาทางศาสนาและศีลธรรมของเด็ก ๆ ตามที่ตนเชื่อถือ

4. ภายใต้บังคับกับการปฏิบัติตามหลักการที่กำหนดไว้ในวรรค 1 ของข้อนี้โดยตลอดและต่อข้อกำหนดว่าการศึกษาซึ่งจัดในสถาบันจะต้องดำเนินตามมาตรฐานขั้นต่ำ เช่นที่อาจบัญญัติไว้โดยรัฐ ข้อความไม่ว่าส่วนใดของข้อนี้จะแปลไปในทางก้าวก่ายเสรีภาพของปัจเจกชนหรือองค์กรที่จะจัดตั้งหรือดำเนินการศึกษาของสถาบันไม่ได้

ข้อ 14

รัฐภาคีแต่ละรัฐแห่งกติกาฉบับนี้ ณ เวลาเข้าร่วมเป็นภาคี ซึ่งยังไม่สามารถจัดให้มีการ ประถมศึกษาภาคบังคับ แบบให้เปล่า ในเมืองสำคัญหรือดินแดนอื่น ๆ ภายใต้ดูแลอาณานิคม รับว่า ภายในเวลาสองปี จะหาทางและจัดทำแผนปฏิบัติโดยละเอียดเพื่อการอนุวัติหลักการโดยวิธี ก้าวหน้าที่จะให้การศึกษาภาคบังคับเป็นสิ่งให้เปล่าสำหรับทุกคน ภายในจำนวนปีที่สมควรซึ่ง จะกำหนดไว้ในแผน

ข้อ 15

1. รัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้รับรองสิทธิของทุกคน
 - (ก) ที่จะใช้ชีวิตทางด้านวัฒนธรรม
 - (ข) ที่จะได้รับประโยชน์แห่งความก้าวหน้าทางวิทยาศาสตร์และการประยุกต์
 - (ค) ที่จะได้รับประโยชน์จากความคุ้มครองประโยชน์ทางด้านศีลธรรมและทางวัตถุ อันเป็นผลจากการผลิตทางวิทยาศาสตร์ วรรณกรรม และศิลปะซึ่งตนเป็นเจ้าของ
2. ขั้นตอนซึ่งรัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้จะดำเนินเพื่อให้สิทธินี้บรรลุผลเป็นความจริง อย่างเต็มที่ให้รวมถึงสิ่งต่าง ๆ ที่จำเป็นเพื่อการอนุรักษ์ การพัฒนาและเผยแพร่ความรู้ทาง วิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมด้วย
3. รัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้รับที่จะเคารพเสรีภาพที่สำคัญในการวิจัยวิทยาศาสตร์ และ กิจกรรมสร้างสรรค์
4. รัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้รับรองประโยชน์ที่ได้จากการสนับสนุนและการพัฒนาการ ติดต่อกันระหว่างประเทศและความร่วมมือทางด้านวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรม

ภาค 4

ข้อ 16

1. รัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้รับที่จะเสนอรายงาน ตามที่กำหนดไว้ในภาคนี้ แห่งกติกาอันเกี่ยวกับมาตรการที่ตนจัดทำขึ้น ตลอดจนความก้าวหน้าที่ได้ดำเนินไปเพื่อบรรลุถึงการปฏิบัติให้เป็นไปตามสิทธิที่รับรองไว้ ณ ที่นี้

2. (ก) รายงานทั้งหมดให้เสนอต่อเลขาธิการสหประชาชาติ ผู้ซึ่งจะส่งสำเนาต่อไปยังคณะมนตรีเศรษฐกิจและการสังคม เพื่อการพิจารณาตามบทบัญญัติของกติกาปัจจุบัน

(ข) เลขาธิการสหประชาชาติจะส่งสำเนารายงานหรือส่วนใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับรายงานอันได้รับจากรัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้ ซึ่งรัฐภาคีนั้นเป็นสมาชิกแห่งทบวงการชำนัญพิเศษไปยังทบวงการชำนัญพิเศษเหล่านั้นตราบเท่าที่รายงาน หรือส่วนต่าง ๆ เหล่านั้น เกี่ยวข้องกับเรื่องใด ๆ ที่อยู่ในความรับผิดชอบทบวงการดังกล่าวตามตราสารก่อตั้งของตน

ข้อ 17

1. รัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้จะเสนอรายงานเป็นช่วงระยะตามโครงการ ซึ่งกำหนดโดยคณะมนตรีเศรษฐกิจและการสังคมภายในหนึ่งปีแห่งการมีผลบังคับของกติกาลบับนี้ ภายหลังจากการศึกษาหรือกับรัฐภาคีและทบวงการชำนัญพิเศษที่เกี่ยวข้อง

2. รายงานอาจแสดงปัจจัยและความลำบากซึ่งกระทบระดับแห่งการปฏิบัติตามพันธกรณีภายใต้กติกาลบับนี้

3. ในกรณีที่ได้มีการเสนอสารนิเทศที่เกี่ยวข้องไปแล้วยังสหประชาชาติหรือทบวงการชำนัญพิเศษใด ๆ โดยรัฐภาคีกติกาลบับนี้ ก็ไม่จำเป็นต้องส่งซ้ำอีก แต่การอ้างถึงสารนิเทศที่ส่งไปแล้วอย่างชัดเจนให้ถือว่าเพียงพอ

ข้อ 18

เพื่อดำเนินตามความรับผิดชอบภายใต้กฎบัตรสหประชาชาติอันเกี่ยวกับสิทธิมนุษยชน และเสรีภาพขั้นพื้นฐาน คณะมนตรีเศรษฐกิจและการสังคมอาจทำข้อตกลงกับทบวงการชำนัญพิเศษ ในเรื่องการเสนอรายงานความก้าวหน้าที่ได้ทำไปเพื่อสัมฤทธิ์ผลในการปฏิบัติตามบทบัญญัติแห่ง กติกาฉบับนี้ที่อยู่ภายในขอบเขตแห่งกิจกรรมของตน รายงานเหล่านี้อาจรวมรายละเอียดของ คำตัดสินและคำแนะนำเกี่ยวกับอนุวัติการซึ่งได้ทำไปโดยองค์กรซึ่งมีอำนาจของตน

ข้อ 19

คณะมนตรีเศรษฐกิจและการสังคมอาจส่งรายงานเกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนซึ่งรัฐเสนอตาม ข้อ 16 และ 17 และที่เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนซึ่งเสนอโดยทบวงการชำนัญพิเศษตามข้อ 18 ไปยัง คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนเพื่อศึกษาและให้คำแนะนำโดยทั่ว ๆ ไป หรือหากว่าเหมาะสมเพื่อ สารนิเทศ

ข้อ 20

รัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้และทบวงการชำนัญพิเศษที่เกี่ยวข้องอาจเสนอคำวิจารณ์ที่เกี่ยวกับ คำแนะนำใด ๆ โดยทั่ว ๆ ไป ภายใต้ข้อ 19 หรือการอ้างอิงถึงคำแนะนำซึ่งอยู่ในรายงานของ คณะกรรมการสิทธิมนุษยชน หรือเอกสารซึ่งได้อ้างถึงในรายงาน

ข้อ 21

คณะมนตรีเศรษฐกิจและการสังคมอาจส่งรายงานเป็นครั้งคราวไปยังสมัชชา พร้อมกับ คำแนะนำในลักษณะทั่วไปรวมทั้งสรุปย่อสารนิเทศซึ่งได้รับจากรัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้และทบวงการ ชำนัญพิเศษเกี่ยวกับมาตรการซึ่งได้ใช้ และความก้าวหน้าซึ่งได้กระทำไปเพื่อบรรลุผลในการ ปฏิบัติโดยทั่ว ๆ ไป ตามสิทธิซึ่งรองรับไว้ในกติกาฉบับนี้

ข้อ 22

คณะมนตรีเศรษฐกิจและการสังคมอาจนำเรื่องใด ๆ จากรายงานซึ่งอ้างถึงในส่วนนี้ของ กติกาปัจจุบันเข้าสู่การพิจารณากับองค์กรอื่นของสหประชาชาติ, กับองค์กรลำดับรองลงไปและ กับทบวงการชำนัญพิเศษอันเกี่ยวข้องกับการให้ความช่วยเหลือทางเทคนิคซึ่งอาจช่วยของค์กร เหล่านั้นในการตัดสินใจ ภายในขอบเขตความสามารถของตน เกี่ยวกับข้อเสนอแนะว่าด้วย มาตรการระหว่างประเทศซึ่งน่าจะนำไปสู่นวัตกรรมที่ก้าวหน้าอย่างมีผลของกติกาฉบับนี้

ข้อ 23

รัฐภาคีแห่งกติกาฉบับนี้ตกลงว่ากิจกรรมระหว่างประเทศเพื่อบรรลุผลสำเร็จในสิทธิซึ่ง รับรองไว้ในกติกาฉบับนี้ รวมถึงวิธีการ เช่น การตกลงทำอนุสัญญา การมีมติรับคำแนะนำ การจัดความช่วยเหลือทางเทคนิคและการจัดประชุมภูมิภาค และการประชุมเทคนิคเพื่อความ มุ่งประสงค์ในการปรึกษาหารือและการศึกษาโดยร่วมกับรัฐบาลที่เกี่ยวข้อง

ข้อ 24

ห้ามมิให้ใช้กติกาฉบับนี้ตีความเพื่อทำให้เป็นที่เสื่อมเสียแก่ทบถัญญัติแห่งกฎบัตร สหประชาชาติและธรรมนูญของทบวงการชำนัญพิเศษซึ่งกำหนดความรับผิดชอบขององค์กร ต่าง ๆ ของสหประชาชาติและของทบวงการชำนัญพิเศษไว้แล้ว ตามลำดับในเรื่องที่ว่าไว้ใน กติกาฉบับนี้

ข้อ 25

ห้ามมิให้ใช้กติกาฉบับนี้ตีความเพื่อทำให้เป็นที่เสื่อมเสียแก่สิทธิประจำตัวแห่งประชาชน ทั้งปวงที่จะมีและใช้ประโยชน์ความอุดมสมบูรณ์และทรัพยากรธรรมชาติอย่างเต็มที่และเสรี

ภาค 5

ข้อ 26

1. กติกาฉบับนี้เปิดให้ลงนามได้โดย รัฐสมาชิกใด ๆ ของสหประชาชาติหรือสมาชิกของทบวงการชำนัญพิเศษใด ๆ โดยรัฐภาคีใด ๆ แห่งธรรมนูญศาลยุติธรรมระหว่างประเทศและโดยรัฐอื่นใดซึ่งสมาชิกสหประชาชาติได้เชิญให้เข้าเป็นภาคีแห่งกติกาฉบับนี้
2. กติกาฉบับนี้อยู่ภายใต้บังคับแห่งการให้สัตยาบัน สัตยาบันสารให้เก็บรักษาไว้กับเลขานุการสหประชาชาติ
3. กติกาฉบับนี้จะเปิดให้ภาคยานุวัติได้โดยรัฐใด ๆ ซึ่งได้อ้างถึงในวรรค 1 แห่งข้อนี้
4. ภาคยานุวัติจะมีผลเมื่อมีการส่งมอบภาคยานุวัติสารไว้กับเลขานุการสหประชาชาติ
5. เลขานุการสหประชาชาติจะรายงานให้รัฐทั้งปวง ซึ่งได้ลงนามหรือภาคยานุวัติ กติกาฉบับนี้ทราบถึงการส่งสัตยาบันสาร หรือภาคยานุวัติสารแต่ละฉบับซึ่งได้ส่งไปเก็บรักษา

ข้อ 27

1. กติกาฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อเวลาสามเดือนผ่านไปหลังจากวันที่เลขานุการสหประชาชาติได้รับมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารฉบับที่สามสิบห้า
2. สำหรับแต่ละรัฐซึ่งให้สัตยาบันหรือภาคยานุวัติต่อกติกาฉบับนี้หลังจากการส่งมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารฉบับที่สามสิบห้าแล้ว ให้กติกาฉบับนี้มีผลใช้บังคับเมื่อเวลาสามเดือนผ่านไปหลังจากวันที่รัฐได้ส่งมอบสัตยาบันสารหรือภาคยานุวัติสารของตน

ข้อ 28

ให้บัญญัติของกติกาฉบับนี้ขยายไปยังทุก ๆ ส่วนของรัฐสหพันธ์ โดยไม่มีขอบเขตหรือข้อยกเว้นใด ๆ

ข้อ 29

1. รัฐภาคีใด ๆ แห่งกติกาลบับนี้อาจเสนอการแก้ไขและยื่นคำขอต่อเลขาธิการสหประชาชาติ เมื่อรับเรื่องแล้วเลขาธิการจะแจ้งคำเสนอขอแก้ไขไปยังรัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้ พร้อมกับการขอให้รัฐบาลออกถ้อยแถลงว่าต้องการให้มีการประชุมของรัฐภาคี ความมุ่งประสงค์ในการพิจารณาและลงคะแนนเสียงข้อเสนอนี้หรือไม่ ในกรณีที่ยังน้อยหนึ่งในสามของรัฐภาคีเห็นด้วยกับการประชุมดังกล่าว เลขาธิการจะจัดการประชุมภายใต้การสนับสนุนของสหประชาชาติ การแก้ไขใด ๆ ที่รัฐภาคีซึ่งเข้าประชุมส่วนใหญ่ลงคะแนนเสียงและมีมติรับ ณ ที่ประชุมนั้น ให้เสนอไปยังสมัชชาสหประชาชาติเพื่อขอความเห็นชอบ

2. การแก้ไขจะมีผลใช้บังคับเมื่อได้รับความเห็นชอบจากสมัชชาสหประชาชาติ และสนองรับโดยสองในสามของรัฐภาคีแห่งกติกาลบับนี้ตามกระบวนการทางรัฐธรรมนูญของตนตามลำดับ

3. เมื่อการแก้ไขมีผลใช้บังคับ จะผูกพันรัฐภาคีซึ่งได้สนองรับ ส่วนรัฐภาคีอื่น ๆ ยังถูกผูกพันโดยบทบัญญัติของกติกาลบับนี้ และการแก้ไขเดิมใด ๆ ซึ่งรัฐนั้น ๆ ได้สนองรับแล้ว

ข้อ 30

โดยไม่ต้องคำนึงถึงคำบอกกล่าวซึ่งได้กระทำไปภายใต้ข้อ 26 วรรค 5 เลขาธิการสหประชาชาติจะรายงานรัฐทั้งหมด ซึ่งอ้างถึงในวรรค 1 ของข้อเดียวกันถึงรายละเอียดดังต่อไปนี้

(ก) การลงนาม สัตยาบันและภาคยานุวัติภายใต้ข้อ 26

(ข) วันที่กติกาลบับนี้มีผลใช้บังคับ ภายใต้ข้อ 27 และวันซึ่งการแก้ไขใด ๆ ภายใต้

ข้อ 29 มีผลใช้บังคับ

ข้อ 31

1. กติกาลบับนี้ซึ่งดัดบทภาษาจีน ภาษาอังกฤษ ภาษาฝรั่งเศส ภาษารัสเซีย และภาษาสเปน เป็นต้นฉบับแท้จริงเท่าเทียมกัน ให้เก็บรักษาไว้ ณ สำนักงานบรรณสารของสหประชาชาติ

2. เลขาธิการสหประชาชาติจะส่งสำเนาที่รับรองแล้วของกติกาลบับนี้ไปยังรัฐที่ปวงที่ได้อ้างถึงในข้อ 26